



Richiesta N. 10778

N. 30984 di repertorio N. 502 di numero

Costituzione di associazione

Repubblica Italiana

L'anno mille novecento cinquanta sei il giorno ventisette del mese di Aprile e 27 Aprile 1956

in Milano nella casa in Via Durini 22
- Funziona a me dott. Tommaso Cucchi
notario residente in Milano, iscritto
presso il Collegio Notarile di Milano
sono presenti:

1.º) Serani Bino fu Ottore, nato a Firenze
e domiciliato a Milano. Via Marsico 20.
professionista.

2.º) la Mariasservich Margherita fu
Bartolomeo, in Galeffi, nata ad Abbadia
e domiciliata a Milano. Viale Com. Zucchi
47. professionista.

3.º) Galeffi Giuseppe
pietro fu Lucio, nato a Firenze e domiciliato
a Milano. Viale Com. Zucchi
43. professionista.

4.º) Geruzzi Alessandro fu Davide
nato a Peschiera (Bergamo) e domiciliato
a Milano. Via Agnè Pavesi 12. professionista.

5.º) Farina Lucrezia fu Angelo, nata a

12 MAG 1956

6087
quattrocento quaranta
Prof. Aggr.



MINISTERO DELLA GIUSTIZIA
ARCHIVIO NOTARILE DISTRETTUALE DI MILANO





19. Professionista. 5.º) Tullio Tulli ex
Filippo nato a Bergamo e domiciliato
a Milano. Vito Crispi 2.º professionista -

Tutti
compresenti nella cui identità - presentati
sono io notaio scritte, avendo i requisiti
di legge rinunziando di comune accordo fra
loro, e col mio consenso, ad esistere nei
testimoni e quindi un fatto evidente
per di ricorre il presente atto, col quale
dichiarano e convengono quanto segue.
1.º) Fra tutti i compresenti viene costi-
tuita un'associazione politica sotto la
denominazione: "

"S. N. I. T. I. - Sindacato Nazionale
- Italiano Traduttori ed Interpreti"
con sede in Milano - Via P. Marconi

20 -

2.º) La durata dell'associazione⁽¹⁾ come
sopra costituita è illimitata e potrà
essere sciolta per deliberazione della
maggioranza nell'assemblea.

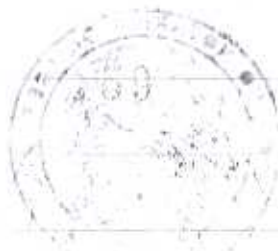
3.º) L'associazione⁽²⁾ avrà un fondo comu-
ne costituito dalle quote di ammissione

ed annuali dei soci.

4.º) Le norme che regolano l'amministrazione
dei soci, il funzionamento e l'amministrazione
del Sindacato, gli organi
e i poteri dei diversi suoi organi
in uno Statuto che viene allegato ed
giunto alla copia della lettera A
con la presente parte integrante
e costitutiva.

5.º) I componenti dell'Assemblea di
Sindacato, come sopra costituito,
svolge la sua attività
nel corso dell'anno 1954, tramite un
Consiglio Direttivo Provvisorio compo-
sto dai signori: Prof. Cornelio Bixello,
Ing. Diego Llunes-Vais; Ing. Tullio Tulli;
Ing. Stefano Truante; Sig. Bino Perani;
quest'ultimo anche con funzioni di
Segretario Generale.

I componenti dell'Assemblea di
Sindacato, come sopra costituito,
non potrà eleggere, a norma dello Statu-
to, il Consiglio Direttivo Definitivo,
e le funzioni di Consiglio
Direttivo Provvisorio saranno esercitate





dei medesimi ragioni sopra menzionati
 uniti con le medesime attribuzioni
 ...

Il presente atto scritto tutto di una mano in
 un sol foglio di cui si occupano pagine
 quattro, è stato da me letto, insieme
 all'allegato A, ai comparenti.
 Quelli, da me interrogati, lo hanno appro-
 vato dichiarandolo conforme alla
 loro volontà - e con me notario lo
 hanno in atto al presente foglio.

SPECIFICA

Tasse	l. 200
crittografia	» 160
Imposta	» 800
Tassa Notarato	» 200
prelievo	» 400
spese	» 80
Copie aut.	» 300
colla e sovr.	»
spese varie	»
» e mancia	»
Totale	l. 1840

1840
 Per

Si cancella e l'associazione si restituisce con il
 numero 22. (2) Si cancella e l'associazione si restituisce con
 il numero 22. Partite due con due parole cancellate dalla
 alle parti de l'approvato.

Luigi Sereni
 di Maria Reich Margherita ni Galeffi
 Gianrico Galeffi
Alessandro Ferrarini

Luigi Sereni
 Emanuele Ferrarini
 A. Lombardi con nota





S T A T U T O

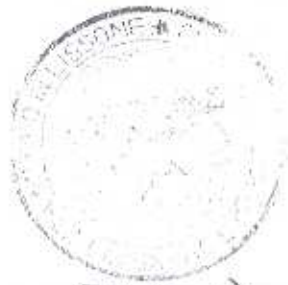
SEDE e ISCRIZIONE



Art.1-) Si è costituita in Milano con sede in via Pietro Marecche 20, il Sindacato Nazionale Italiano Traduttori ed Interpreti, denominato S.N.I.T.I.- Possano fare parte del Sindacato tutti i traduttori ed interpreti che svolgono la loro attività in qualunque parte d'Italia.- L'iscrizione avviene dietro presentazione dei seguenti documenti:

- a) Atte di nascita - b) Certificate di residenza -
- c) Certificate penale - d) Certificate di appartenenza ad Associazione Traduttori ed Interpreti ed a Scuole Interpreti ufficialmente riconosciute, ad Associazioni consimili di categoria; d^a) eppure certificate di cui risulti che il richiedente è iscritto ad albi ufficiali di traduttori ed interpreti presso i Tribunali, Camere di Commercio, Ministero per il Commercio Estero, Rappresentanze Diplomatiche ed Enti affini.-
- e) Nel caso che il richiedente non sia in possesso di alcune dei documenti sopra elencati, ma che abbia eseguite traduzioni di particolare importanza, sia laureato in lingue e munito di titolo estero equivalente, la sua ammissione sarà giudicata da una commissione esaminatrice.-
- f) Possano far parte del Sindacato, come Enti senza diritto a voto, anche le Associazioni di categoria regolarmente costituite.-

Art.2-) Il Sindacato comprende 3 gruppi di Soci: a) Allievi-



b) Esperti - c) Diplomatici.- L'assegnazione ad una delle tre classi fatta dalla Commissione apposita, sulla base dei titoli di studio e di merito dell'aspirante, (art.1-(d) (e)-

I soci possono conseguire il trasferimento da un gruppo a quello superiore, ogni qualvolta abbiano raggiunto il grado di perfezionamento richiesto, ed abbiano compiute gli studi necessari.-

Art.3)- Il Sindacato è apolitico ed autonomo.-

SCOPI

Art.4-) Il Sindacato si prefigge i seguenti scopi:

- a) Tutelare gli interessi morali, materiali, economici della categoria, curare la sua valorizzazione ed ottenere un preciso status giuridico professionale.-
- b) Istituire l'albo ufficiale dei traduttori ed interpreti.
- c) Promuovere l'elevazione della categoria curando la preparazione tecnica degli associati, anche mediante l'istituzione di scuole e corsi di perfezionamento.-
- d) Procedere alla costituzione ed ottenere il riconoscimento di appositi uffici di collocamento.
- e) Stipulare contratti di lavoro, stabilire le tariffe di prestazione di servizi, esercitare azione conciliativa nelle controversie di lavoro fra soci e datori di lavoro.-
- f) Promuovere ed organizzare convegni, ecc., a carattere nazionale, regionale e provinciale.-
- g) Stabilire contatti con le organizzazioni di altre Nazioni, partecipare a riunioni internazionali.
- h) Reperire per i propri soci lavori di tradu-

Handwritten notes and signatures:
 - Top left: *Comitato di*
 - Middle left: *alle lavoranti in*
 - Bottom left: *Comitato di*
 - Far left: *Comitato di*
 - Bottom left: *Comitato di*



zioni, servizi di interpretariato con Ditte, Enti, Congressi, ecc. concorrente, eventualmente ad assumere ed organizzare Congressi nazionali ed internazionali.-

i) Collaborazione fra i Soci.-

ORGANIZZAZIONE

Art.5-) IL SINDACATO NAZIONALE comprende i Gruppi Regionali e le Sezioni Provinciali, che avranno sede nei capoluoghi di regione e di provincia, rispettivamente a) Le Sezioni Provinciali dipendono dai Gruppi Regionali, che a loro volta dipendono dal SINDACATO NAZIONALE, il quale è il solo organo che possa dare le direttive sociali ed organizzative. b) Le cariche

Regionali e Provinciali sono elettive a maggioranza di voti.

Tutti gli iscritti hanno parità di voto e diritto al voto, purchè siano al corrente con i pagamenti delle quote in un periodo precedente di quindici giorni la data di votazione.

Le elezioni debbono effettuarsi con voto segreto, e gli iscritti possono delegare un socio, purchè queste si trovi in regola, come previste dal capoverso precedente.-

c) Le cariche sociali del Consiglio Direttivo Nazionale sono elettive a maggioranza di voti (art.12).

ORGANI

Art.6-) Gli organi del Sindacato Nazionale sono: L'Assemblea Nazionale - Il Consiglio Direttivo - Il Segretario Generale - Il Collegio Sindacale.-

L'ASSEMBLEA NAZIONALE - Art.7-) L'assemblea Nazionale è



costituita dai Membri del Consiglio Direttivo e del Collegio Sindacale, dal Segretario Generale e dai Soci.

X Art.8-) L'assemblea Nazionale deve essere convocata ogni anno ed ogni qualvolta venga richiesta dal Consiglio Direttivo e da almeno 1/20 degli iscritti.- L'Assemblea, in prima convocazione, è validamente costituita quando siano rappresentati almeno i due terzi degli iscritti; in seconda convocazione, cioè 24 ore dopo la prima convocazione, è valida qualunque

XX sia il numero degli iscritti rappresentati.- L'Assemblea decide a maggioranza di voti.- Art.9-) L'Assemblea Nazionale fissa le direttive che il Sindacato Nazionale deve seguire, elegge il Consiglio Direttivo, approva i bilanci del Sindacato Nazionale.- Art.10-) L'Assemblea Nazionale può modificare le Statute e deliberare lo scioglimento del Sindacato stesso;

XX per dette delibere necessita la maggioranza di almeno 3/4 dei rappresentati.- Art.11-) Per il calcolo dei voti congruenti sono considerati iscritti coloro che abbiano ritirato la tessera e siano in regola coi pagamenti quindici giorni prima della data di convocazione dell'Assemblea.-

IL CONSIGLIO DIRETTIVO NAZIONALE Art.12-) Il Consiglio Direttivo è eletto dall'Assemblea Nazionale e si compone di sette membri.- Si riunisce normalmente ogni trimestre ed ogni qualvolta lo convochi il Segretario Generale.- Il Consiglio è validamente costituito con la presenza di almeno due terzi dei suoi membri.- Le decisioni sono valide a maggioranza di



voti dei presenti.-

Art.13-) Il Consiglio Direttivo elegge tra i suoi membri:

1) Presidente, 1) Vice-Presidente, 1) Tesoriere, il Segretario Generale.- Rende conto verso l'Assemblea Nazionale dell'attività del Sindacato Nazionale, è responsabile dell'attuazione delle decisioni della "Assemblea, controlla che l'attività dei gruppi regionali e delle Sezioni provinciali sia conforme alle direttive del Sindacato Nazionale.-

IL SEGRETARIO GENERALE

Art.14-) Il Segretario Generale è eletto dal Consiglio Direttivo. Il Segretario Generale è l'organo di direzione ed esecutivo del Sindacato Nazionale; risponde della propria attività verso il Consiglio Direttivo e verso l'Assemblea Nazionale.-

Art.15-) Il Segretario Generale è rappresentante legale del Sindacato Nazionale.-

Art.16-) Il Segretario Generale può costituire il Segretario Generale nominando dei Vice-Segretari in numero non superiore a cinque.-

Art.17-) Il Segretario Generale nomina il personale subalterno necessario al funzionamento degli uffici e ne fissa la retribuzione, d'accordo con il Consiglio Direttivo e secondo le disposizioni di legge.-

IL COLLEGIO SINDACALE NAZIONALE

Art.18-) Il Collegio Sindacale è composto di tre membri ef-

Art.23-) Tutte le deliberazioni devono essere trascritte in appositi registri.

Art.24-) Gli associati sono tenuti a corrispondere una quota d'iscrizione ed una annuale e nelle modalità da stabilirsi dal consiglio Direttivo.-

Art.25-) La qualità di associato si perde per dimissione spontanea e per espulsione, nonché per la perdita dei requisiti richiesti per la iscrizione al Sindacato. (Art.1).-

Art.26-) L'associato che riveste cariche nella sezione provinciale può rivestirne altresì nel gruppo regionale e consiglio direttivo nazionale.-

Art.27-) I membri del Consiglio Direttivo Nazionale ed il Segretario Generale hanno diritto di intervenire alle riunioni degli organi periferici.- Il Segretario Generale ha diritto di convocare gli organi periferici quando lo ritenga opportuno.

Art.28-) Il Consiglio Direttivo Nazionale è autorizzato ad emanare le norme di attuazione e regolamentari.-

Benedetto
de Mariaroseich Manghenta in Galeffi

Giordano Galeffi

Alessandro Gerasenti

Giuseppe Farina

B. Accenna Amintore



X





COPIA COLAZIONATA
DA sch

BOLLETTA N° <u>10778</u>
del <u>10-11-2008</u>
TOTALE € <u>78,87</u>
Boll. Suppl. N° _____
del _____

1°
Copia

ARCHIVIO NOTARILE DI MILANO
Imposta di Bollo assolta in modo virtuale
decreto 3/2591/97 del 7 marzo 1997
Esatti euro #43,864

Il Conservatore
(Dr. Gaetano AMATO)

Il Conservatore
(Dr. Gaetano AMATO)

La presente fotocopia composta di N° 11 facciate
è conforme all'originale atto conservato in questo Archivio.

Milano, li 11 NOV. 2008

IL SOVRINTENDENTE
IL CONSERVATORE DELL'ARCHIVIO
(Dr. Gaetano AMATO)

